

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 35

Applications électromécaniques

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 35

Electromechanical applications



Publié par le
Bureau Central de la C.E.I.
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Éducation, la Science
et la Culture (UNESCO)
1958

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I.E.C.
1, rue de Varembe
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
1958

Copyright All rights reserved

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-35:1958

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 35

Applications électromécaniques

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 35

Electromechanical applications



Publié par le
Bureau Central de la C E I
1, rue de Varembé,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Éducation, la Science
et la Culture (UNESCO)

1958

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I E C
1, rue de Varembé
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)

1958

Copyright All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 35

APPLICATIONS ÉLECTROMÉCANIQUES

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C E I en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes ou sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C E I exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C E I dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la séance de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes :

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 35

ELECTROMECHANICAL APPLICATIONS

FOREWORD

- (1) The formal decisions or agreements of the I E C on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- (2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- (3) In order to promote this international unification, the I E C expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I E C recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- (4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I E C decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months. Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent

la Commission Internationale de l'Éclairage,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Électriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Électrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-deux, seront imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M le Général WIENER, Président du Comité d'Études N° 1, et il est permis d'envisager pour 1960 la publication complète de la deuxième édition

Il convient de signaler que cette publication bénéficie de l'appui financier de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO), laquelle a bien voulu s'intéresser à ces travaux et apporter, outre une aide matérielle, son soutien moral et ses encouragements

* * *

Le présent fascicule, le onzième des vingt-deux groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire porte le numéro 50(35) et concerne les applications électromécaniques

Établi par les soins du Comité Electrotechnique suisse, le premier projet fut discuté à Bruxelles en octobre 1953 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de cinq pays. Le Comité suisse, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en novembre 1955, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains suggérèrent des modifications, les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication; les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourrta-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here):

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 22, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages —

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No. 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1960

It should be noted that this publication has been supported financially by The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which has shown a great interest in the work and, besides material assistance, has given its moral support and encouragement

* * *

This part, which contains the eleventh of the 22 groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference number 50(35) and concerns Electromechanical Applications

The first draft, which was drawn up by the Swiss Electrotechnical Committee, was discussed at Brussels in October, 1953, by an Experts' Sub-Committee composed of experts from five countries. The Swiss Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in November, 1955, for comment to all the National Committees. Some of these Committees made suggestions for modifications; those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition, others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 16 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication :

Allemagne	Pays-Bas
Autriche	Pologne
Belgique	Royaume-Uni
Danemark	Suède
Etats-Unis d'Amérique	Suisse
France	Union Sud-Africaine
Inde	Union des Républiques
Italie	Socialistes Soviétiques
Japon	

The following 16 countries voted explicitly in favour of this publication

Austria	Poland
Belgium	Sweden
Denmark	Switzerland
France	Union of South Africa
Germany	Union of Soviet
India	Socialist Republics
Italy	United Kingdom
Japan	United States
Netherlands	of America

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-35:1958

Withd 2M

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

GROUPE 35

APPLICATIONS ÉLECTROMÉCANIQUES

TABLE DES MATIÈRES

Section	Page
35-05 Termes généraux	1
35-10 Engins et appareils de levage, de manœuvre et de transport	5
35-15 Applications à des domaines divers	6
35-20 Applications domestiques	9
35-25 Applications à l'automobile	10
35-30 Applications à l'agriculture	11
35-35 Applications à l'horlogerie	12
35-40 Appareils de signalisation	14

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

GROUP 35

ELECTROMECHANICAL APPLICATIONS

CONTENTS

Section	Page
35-05 General terms	1
35-10 Machines and apparatus for lifting, handling or conveying	5
35-15 Miscellaneous applications	6
35-20 Domestic applications	9
35-25 Automobile applications	10
35-30 Agricultural applications	11
35-35 Applications to clocks	12
35-40 Signalling devices	14

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-35:1958

GROUPE 35 — APPLICATIONS ÉLECTROMÉCANIQUES

GROUP 35 — ELECTROMECHANICAL APPLICATIONS

Section 35-05 — Termes généraux — General terms

35-05-005 **Commande:**

a) Procédé employé pour régir le fonctionnement d'une machine, d'un appareil ou d'un ensemble de machines et d'appareils
b) Dans une autre acception, qu'il convient d'éviter synonyme d'« entraînement » (voir 35-05-060)

Control:

a) Process for controlling the operation of a machine, a piece of apparatus or a group of machines and apparatus
b) In another meaning the French term "commande" is sometimes synonymous with "drive" (see 35-05-060)

a) **Steuerung**

b) (selten:) **Antrieb**
Mando
Comando
Bedieningsinrichting,
besturingsinrichting
Sterowanie, urządzenie sterow-
nicze
Manöveranordnung

35-05-010 **Commande individuelle:**

Mode d'entraînement dans lequel chaque appareil d'utilisation est actionné par un moteur individuel

Individual drive (in a factory, etc.)

Electric drive where a separate motor is used for each machine

Einzelsteuerung

Mando individual
Comando individuale
Afzonderlijke aandrijving
Napęd jednostkowy
Separatdrift, individuell drift

35-05-015 **Circuit de commande:**

Ensemble des circuits auxiliaires parcourus par le courant qui provoque le fonctionnement de l'appareil à commander

Control circuit:

Set of auxiliary circuits through which current flows for initiating the operation of the apparatus under control

Steuerkreis

Circuito de mando
Circuito di comando
Stuurstroomketen
Obwód sterowniczy
Manöverkrets

35-05-020 **Commande à distance:** **Télécommande:**

Commande à l'aide d'une liaison électrique ou autre permettant de réaliser à distance une manœuvre quelconque (voir 15-20-020)

Remote control:

Control from a distance of apparatus by means of an electrical or other link (see 15-20-020)

Fernsteuerung

Mando a distancia, telemando
Comando a distanza, tele-
comando
Bediening op afstand, verre-
bediening, besturing op
afstand, verbesturing
Sterowanie zdalne
Avståndsmanövrering,
fjärrmanövrering

35-05-025 **Télesignalisation:**

Dispositif de signalisation commandé à distance

A signalling device controlled from a distance

Fernanzeige

Señalización a distancia,
teleseñalización
Segnalazione a distanza,
telesignalazione
Op afstand bediende signaalin-
richting, op afstand bedien-
de signaalgever
Sygnalizacja zdalna
Avståndsmanövrerat signaldon,
fjärrmanövrerat signaldon

35-05-030	Téléréglage: Dispositif permettant le réglage à distance de machines ou d'appareils	A device accomplishing the adjustment of machines or other devices from a distance <i>Note</i> No distinction is made in English usage between 35 05-030 and 35-05-020	Fernregelung Regulación a distancia, telerregulador Regolazione a distanza, tele-regolazione Regeling op afstand Regulacja zdalna Avståndsmånövrerat reglerdon, fjärrmanövrerat reglerdon
35-05-035	Télépointage: Dispositif permettant de pointer à distance des canons ou des projecteurs	Remote aiming: A means of aiming guns or search-lights from a distance	Feineinstellung, Ferneinrichtung Punteria a distancia, telepunteria Puntamento a distanza Richten op afstand Celowanie zdalne Avståndsinriktning, avståndsinställning
35-05-040	Radioguidage: Radio-commande: Commande à distance au moyen d'ondes électromagnétiques	Radiocontrol: Remote control by means of electromagnetic waves	Funksteuerung Radioguida, radiomando Radio-guida, radio-comando Radiobesturing, radio-bediening Sterowanie radiowe Radiomanövrering, avståndsmånövrering via radio
35-05-045	Transmetteur de position: Appareil transmettant à distance à un récepteur la position d'un organe	Remote position indicator: A device for transmitting to a remote receiver the position of a mechanism or a part of a machine	Stellungsgeber Transmisor de posición Trasmittitore di posizione Standoverbrenger Nadajnik położenia Avståndsindikering för läge, fjärrindikering för läge
35-05-050	Téléaffichage: Transmission à distance dans laquelle le récepteur reproduit, à l'aide d'une aiguille se déplaçant devant un cadran, la position d'un organe relié au transmetteur	Engine-room telegraph: Remote indication in which the receiver repeats, by the movement of a pointer on a dial, the position of a member connected to the transmitter	Maschinentelegraph Telerrepresentación Telegrafo di macchina Schleepstelegraaf Telegraf okrętowy ; telegraf maszynowni Maskintelegraf
35-05-055	Equipement (électrique) Ensemble des machines, des appareils de commande et de contrôle, et des canalisations électriques, assurant le fonctionnement d'une installation	Equipment: Plant: All the machines, regulating and control apparatus and electric circuits required for operating an installation	Ausrüstung Equipo (eléctrico) Equipaggiamento elettrico Uitrusting Wyposażenie (elektryczne) Elutrustning, elanläggning
35-05-060	Entraînement: Mode de liaison entre le moteur électrique et la machine qu'il entraîne, ou entre la génératrice et le moteur qui l'entraîne <i>Nota</i> On emploie aussi improprement le terme « commande »	Drive: The method of linking an electric motor to the machine which it drives, or a generator to the prime mover which drives it	Antrieb Accionamiento Accoppiamento Aandrijving Napęd Koppling
35-05-065	Verrouillage: Dispositif mécanique, électrique ou autre, destiné à empêcher le fonctionnement d'un appareil dans certaines conditions	Locking device: A mechanical, electrical or other device for preventing the operation of a piece of apparatus under certain conditions	Verriegelung Bloqueo, dispositivo de bloqueo Dispositivo di blocco Grendelinrichtung Urządzenie blokujące Blockeringsdon

35-05-070	Enclenchement: Dispositif mécanique, électrique ou autre, destiné à subordonner le fonctionnement d'un appareil à l'état ou à la position d'un ou plusieurs autres	Interlock: A mechanical, electrical or other device intended to make an operation of a piece of apparatus depend on the condition or position of one or more others	Blockierung Enclavamiento Dispositivo di blocco Inrichting voor onderlinge grendeling Blokada, uzależnienie. Tvångskopplare
35-05-075	Démarrage: Passage de l'état de repos à la vitesse de marche	Starting: The process of bringing a machine from a state of rest to running speed	Anlassen Arranque Avviamento Aanzetten, aanlopen Rozruch Start
35-05-080	Démarrage rhéostatique: Démarrage d'un moteur électrique au moyen d'un rhéostat inséré dans l'un des circuits du moteur et destiné à limiter le courant ou à ajuster le couple	Rheostatic starting: The starting of an electric motor by means of a rheostat included in one of the motor circuits in order to cut down the current surge or to adjust the torque	Anlassen mit Widerständen Arranque reostático Avviamento reostatico Aanzetten met behulp van een weerstand Rozruch opornikowy Widerstandsstart
35-05-085	Démarrage par autotransformateur: Procédé utilisant un autotransformateur pour abaisser la tension appliquée au moteur pendant le démarrage	Auto-transformer starting: The process of using an auto-transformer to reduce the voltage applied to a motor during starting	Anlassen mit Spartrans- formator Arranque por autotrans- formador Avviamento con autotras- formatore Aanzetten met behulp van een spaartransformator Rozruch autotrans- formatorowy. Start med spartransformator
35-05-090	Démarrage étoile-triangle: Mode de démarrage applicable aux moteurs triphasés dont les trois phases sont connectées en triangle dans les conditions normales de fonctionnement et consistant à connecter momentanément ces trois phases en étoile au moment du démarrage	Star-delta starting: A method of starting three-phase motors connected in delta under normal working conditions; it consists in connecting the three phases temporarily in star connection whilst starting	Sterndreieck Anlassen Arranque estrella-triángulo Avviamento stella-triangolo Aanzetten met behulp van een sterdriehoekschakelaar Rozruch gwiazda-trójkąt Stjärn-triangelstart
35-05-095	Démarrage par phase auxiliaire: Procédé applicable aux moteurs à induction monophasés utilisant une phase auxiliaire pour créer un couple moteur pendant le démarrage, par exemple à l'aide d'un condensateur ou d'une bobine de réactance	Capacitor starting: Split-phase starting: A method of starting single-phase induction motors, in which an auxiliary phase is used for producing torque during starting, e.g. by using a capacitor or a reactor	Anlassen mit Hilfsphase Arranque por fase auxiliar Avviamento con fase ausiliaria Aanzetten met gebruikmaking van een hulpwikkeling Rozruch fazą pomocniczą Kondensatorstart; start med hjälpfas
35-05-100	Démarrage en asynchrone: Procédé de démarrage des moteurs synchrones utilisant le couple provenant des courants induits dans les amortisseurs ou dans les pièces polaires massives	Asynchronous starting: A method of starting synchronous motors, using the torque resulting from currents induced in damping windings or in solid pole-pieces	Asynchrone Anlassen Arranque en asíncrono Avviamento asincrono Asynchroon aanzetten Rozruch asynchroniczny Asynkronstart (av synkron-maskin)

35-05-105 Démarreur:	Appareil (ou ensemble d'appareils) destiné à effectuer le démarrage d'une machine ou la mise en service d'un appareil électrique en modérant le courant ou en ajustant le couple à la valeur voulue pendant la période de démarrage (voir 15 50 005)	Starter: A device (or a group of devices) intended for starting a machine or putting into action electric apparatus by reducing the current or adjusting the torque to the required value during the starting period (see 15-50-005)	Anlasser Arrancador Avviatore Aanzetter Roziusznik Pádrag, startapparat
35-05-110 Freinage:	Action de créer un couple retardateur destiné soit à provoquer le ralentissement ou l'arrêt (freinage d'arrêt), soit à régler ou à maintenir à une valeur convenable la vitesse (freinage de réglage ou de maintien) d'une machine ou d'un ensemble d'organes en mouvement (voir 30-05 460 à 505)	Braking: The process of creating a retarding torque for the purpose of slowing down or stopping a machine or a group of moving parts (braking for stopping purposes) or keeping the speed of a machine or a group of moving parts at a suitable value (regulating or maintaining braking) (see 30 05-460 to 505)	Bremsen Frenado Frenatura Remmen Hamowanie Bromsning
35-05-115 Freinage électrique:	Freinage dans lequel le couple retardateur est d'origine électrique, par exemple: freinage rhéostatique, freinage par récupération	Electric braking: Braking in which the retarding torque is electric in origin, e.g. rheostatic braking, regenerative braking	Elektrische Bremsung Frenado eléctrico Frenatura elettrica Elektrisch remmen Hamowanie elektryczne Elbromsning
35-05-120 Freinage rhéostatique:	Freinage électrique dans lequel les moteurs sont amenés à fonctionner en génératrices débitant sur des résistances (voir 30 05-475)	Rheostatic braking: Electric braking in which motors are caused to act as generators feeding resistors (see 30 05-475)	Widerstandsbremsung Frenado reostático Frenatura reostatica Weerstand remmen Hamowanie oporowe Motståndsbromsning
35-05-125 Freinage par récupération:	Freinage transformant, dans un moteur fonctionnant en génératrice, l'énergie disponible en énergie électrique qui est restituée au réseau (voir 30 05-480)	Regenerative braking: A method of braking in which a motor operating as generator converts the available energy into electrical energy which is fed back into the system (see 30-05 480)	Nutzbremsung Frenado por recuperación Frenatura a ricupero Remmen door terugvoeding (recuperatie) Hamowanie odzyskowe Regenerativ bromsning
35-05-130 Freinage électromagnétique:	Freinage faisant appel à des électroaimants pour créer l'effort retardateur par exemple freinage électromagnétique par patin, par solénoïde (voir 30 05-485, 490 et 495)	Electro-magnetic braking: Braking which uses electromagnets for producing the retarding torque, e.g. electro-magnetic shoe brake, electro-magnetic solenoid braking (see 30 05-485, 490 and 495)	Elektromagnetische Bremsung Frenado electromagnético Frenatura elettromagnetica Elektromagnetisch remmen Hamowanie elektromagnesowe Elektromagnetisk bromsning
35-05-135 Freinage par contre-courant:	Freinage électrique dans lequel l'alimentation des moteurs est modifiée de telle façon que le couple moteur soit inversé	Counter-current braking: Plugging: Electric braking in which the supply to the motor is changed to produce a reverse torque	Gegenstrombremsung Frenado por contracorriente Frenatura a contro-corrente Remmen met tegenstroom Hamowanie przeciwpłędem Motströmsbromsning
35-05-140 Freinage par courants de Foucault:	Freinage électrique dans lequel l'énergie disponible est transformée en chaleur créée par des courants de Foucault produits dans une masse métallique	Eddy-current braking: Electric braking in which the available energy is turned into heat caused by eddy currents circulating in a metallic mass	Wirbelstrombremsung Frenado por corriente de Foucault Frenatura a correnti di Foucault Remmen door wervelstromen Hamowanie wiroprądowe Virvelströmsbromsning

Section 35-10 — Engins et appareils de levage, de manœuvre et de transport

Machines and apparatus for lifting, handling or conveying

35-10-005	Propulsion par accumulateur: Mode de propulsion utilisant l'énergie électrique fournie par des accumulateurs portés par un bateau ou un véhicule	Battery drive: A traction system using energy supplied by accumulators carried on a ship or a vehicle	Akkumulatorenantrieb Propulsión por acumuladores Propulsione ad accumulatori Aandrijving met behulp van een accumulatorenbatterij Napęd akumulatorowy Batteridrift
35-10-010	Propulsion diesel-électrique: Mode de propulsion utilisant l'énergie électrique produite par un groupe générateur à moteur diesel porté par un bateau ou un véhicule	Diesel-electric drive: A traction system using electric energy produced by a diesel generating unit carried on a ship or a vehicle	Dieselektrischer Antrieb Propulsión diesel-eléctrica Propulsione diesel-elettrica Diesel-elektrische aandrijving Napęd spalinowo-elektryczny Dieselektrisk drift
35-10-015	Propulsion turbo-électrique: Mode de propulsion utilisant l'énergie électrique produite par un groupe turbo-générateur porté par un bateau ou un véhicule	Turbo-electric drive: A traction system using electric energy produced by a turbo-generator carried on a ship or a vehicle	Turboelektrischer Antrieb Propulsión turbo-eléctrica Propulsione turbo-elettrica Turbo-elektrische aandrijving Napęd turbinowo-elektryczny Turboelektrisk drift
35-10-020	Electroaimant de levage: Electroaimant servant à la manutention des matériaux ferromagnétiques	Lifting magnet: An electromagnet for handling magnetic materials	Hubmagnet Electroimán de manejo Elettromagnete di mantenimento Elektrische hijsmagneet Chwytnik elektromagnetyczny Lyftmagnet
35-10-025	Appareil à gouverner électrique: Mécanisme actionnant le gouvernail d'un navire, généralement au moyen d'un moteur électrique asservi	Remote-control steering gear: Apparatus for moving the rudder of a ship, usually by means of a servo-motor	Elektrische Rudersteuerung Aparato eléctrico de gobierno Timone elettrico Elektrische (scheeps) stuurinrichting Napęd elektryczny mechanizmu sterowniczego (statku) Avståndsmanövrerad styrmaskin

Section 35-15 — Applications à des domaines divers — Miscellaneous applications

35-15-005	Système Ward-Léonard: Mode de commande de la vitesse et du sens de rotation d'un moteur à courant continu, qui consiste à alimenter son induit sous tension variable par une génératrice à excitation séparée, dont on modifie ou inverse le courant d'excitation, cette génératrice faisant partie d'un groupe moteur-générateur	Ward-Leonard system: A method of controlling the speed and direction of rotation of a direct-current motor which consists in feeding its armature with a variable voltage from a generator with separate excitation, the field current of which can be varied or reversed. This generator is part of a motor-generator set.	Ward-Leonard Umformer Sistema Ward-Léonard Sistema Ward-Léonard Wardleonardsysteem Układ Warda-Leonarda Ward-Leonard-system
35-15-010	Système Ilgner: Système Ward-Léonard dans lequel le groupe moteur-générateur est muni d'un volant pouvant accumuler une énergie cinétique importante, dont les variations contribuent à fournir les pointes de puissance demandées au moteur et, par suite, à réduire la puissance maximum empruntée au réseau d'alimentation.	Ilgner system: A Ward-Leonard system in which the motor-generator unit contains a fly-wheel capable of storing considerable kinetic energy. Variations of this kinetic energy contribute to supply the peak loads taken from the motor and so reduce the maximum power drawn from the supply network.	Ilgnerumformer Sistema Ilgner Sistema Ilgner Ilgnersysteem Układ Ilgnera Ilgnersystem
35-15-015	Système Krämer: Système qui permet de faire varier, sans pertes appréciables, la vitesse d'un moteur à induction polyphasé en transformant son énergie de glissement dans une commutatrice qui alimente un moteur auxiliaire à courant continu accouplé au moteur principal.	Krämer system: A system enabling speed variation of a polyphase induction motor without appreciable loss, by transforming its slip energy in a rotary converter which feeds an auxiliary direct-current motor coupled to the main motor.	Krämerkaskade Sistema Krämer Sistema Krämer Krämersysteem Układ Krämera Krämersystem, enankarom-formarkaskad
35-15-020	Système Scherbius: Système qui permet de faire varier la vitesse d'un moteur d'induction polyphasé sans pertes appréciables en utilisant soit une machine triphasée à collecteur (régulatrice de Scherbius), soit une commutatrice et un moteur à courant continu en série avec les phases secondaires du moteur principal.	Scherbius system: A system enabling speed variation of a polyphase induction motor without appreciable loss by using either a three-phase collector machine (the Scherbius regulating machine) or a converter and a d.c. motor connected to the secondary phases of the main motor.	Scherbiuskaskade Sistema Scherbius Sistema Scherbius Scherbiussysteem Układ Scherbiusa Scherbiussystem, trefas-kommutatormotorkaskad
35-15-025	Embrayage électromagnétique: Dispositif faisant appel à un électro-aimant pour provoquer ou rompre à volonté la liaison mécanique de deux arbres de machine.	Electromagnetic clutch: A device using an electromagnet for connecting or disconnecting at will two machine shafts.	Elektromagnetische Kupplung Embrague electromagnético Giunto elettromagnetico Elektromagnetische koppeling Sprzęgło elektromagnetyczne Elektromagnetisk koppling
35-15-030	Limiteur de vitesse: Appareil destiné à empêcher la vitesse d'une machine de dépasser une certaine valeur.	Speed-limiting device: A device designed to prevent the speed of a machine from exceeding a certain value.	Geschwindigkeitsbegrenzer Limitador de velocidad Limitatore di velocità Snelheidsbegrenzer Ogranicznik prędkości Hastighetsbegränsare, hastighetsregulator

35-15-035	Limiteur d'emballément: Limiteur de survitesse: Appareil de sécurité destiné à empêcher la vitesse d'une machine d'atteindre une valeur dangereuse	Overspeed limiter: A safety device intended to prevent the speed of a machine from reaching a dangerous value	Übergeschwindigkeits- begrenzer Limitador de embalamiento Limitatore di sovravelocità Oversnelheidsbeveiliging Ogranicznik prędkości nadmiernej Hastighetsvakt
35-15-040	Electrovalve: Valve ou soupape commandée électriquement	Electrically operated valve: A valve which is controlled electrically	Elektrisch gesteuertes Ventil Válvula de mando eléctrico Elettrovalvola Elektrisch bediende klep Zawór sterowany elektrycznie Elektriskt manövrerad ventil
35-15-045	Valve électropneumatique: Valve ou soupape commandée électriquement et commandant un circuit d'air comprimé	Electro-pneumatic valve: An electrically operated valve which controls a compressed-air line	Elektropneumatisches Ventil Válvula neumática de mando eléctrico Valvola elettropneumatica Elektrisch bediende perslucht-klep Zawór powietrzny sterowany elektrycznie Elektriskt manövrerad tryck-luftventil, elektropneumatisk ventil
35-15-050	Prospection électrique de surface: Ensemble des méthodes d'étude du sous-sol, par des mesures électriques effectuées à la surface du sol	Electrical surface prospecting: Methods of studying the subsoil by electrical observations made at the surface	Elektrische Oberflächen- schürfung Prospección eléctrica de superficie Prospezione elettrica di superficie Geo-elektrische opsporing door oppervlaktewaarnemingen Elektrisk ytprospektering
35-15-055	Prospection par courants telluriques: Méthode d'étude du sous-sol par des mesures électriques portant sur les courants telluriques	Earth-current prospecting: The study of the nature of the subsoil by observation of earth-currents	Erdstromschürfung Prospección por corrientes telúricas Prospezione con correnti terrestri Elektrische opsporing met tellurische stromen Prospektering med jordström
35-15-060	Sismographe (ou séismographe) électromagnétique: Sismographe dans lequel le mouvement du sol produit une variation de courant dans un microphone ou un appareil analogue	Electromagnetic seismograph: A seismograph in which an earth movement produces variations of current in a microphone or similar device	Elektromagnetischer Seis- mograph Sismógrafo electromagnético Sismografo elettromagnetico Elektromagnetische seismograaf Sejsmograf elektro-magnetyczny Elektromagnetisk seismograf

35-15-065 Sismographe (ou séismographe) à induction:	Induction seismograph:	Induktions-Seismograph
Sismographe dans lequel le mouvement du sol produit des courants induits dans une bobine	A seismograph in which an earth movement causes current to be induced in a coil	Sismógrafo de inducción Sismografo a induzione Inductiescismograaf Sejsmograf indukcyjny Induktionsseismograf
35-15-070 Carottage électrique:	Electrical bore-hole prospecting:	Erdwiderstands-Bohrschürfung
Méthode d'identification des couches de terrain traversé par un sondage, par des procédés électriques et en particulier par des mesures de résistivité	The identification of strata penetrated during drilling, by electrical methods, in particular, by resistance measurements	Tanteo eléctrico Carotaggio elettrico Elektrisch boorgatonderzoek — Elektrisk borrhålmätning
35-15-075 Sondage ultrasonique:	Ultrasonic sounding: Echo sounding:	Ultraschallotung
Procédé utilisé en géologie, en océanographie, en métallurgie, etc., pour le sondage de la matière au moyen d'ondes produites par un générateur électrique d'ultrasons	A method used in geology, oceanography, metallurgy, etc. for depth determination by means of ultrasonic waves produced by an electrical generator	Sondeo ultrasónico Sondaggio ultrasonico Ultrasoon peilen Sondowanie naddźwiękowe Ultraľudsmätning
35-15-080 Trieur électromagnétique:	Electromagnetic separator:	Elektromagnetischer Separator
Machine destinée à retirer par attraction magnétique les corps ferreux dispersés dans une masse hétérogène	A machine for removing ferro-magnetic objects from a mass of mixed composition by magnetic attraction	Separador electromagnético Separatore elettromagnetico Elektromagnetische metaalscheider Separator elektromagnetyczny Elektromagnetisk avskiljare
35-15-085 Tambour magnétique:	Magnetic drum:	Magnetische Trommel
Appareil utilisé dans les trieurs et constitué d'un tambour à l'intérieur duquel se trouve un électroaimant	A device used in separators, comprising a drum inside which there is an electromagnet	Tambor magnético Tamburo magnetico Magneettrommel Bęben magnetyczny Magnetisk trumma
35-15-090 Machine à calculer électrique:	Electric calculating machine:	Elektrische Rechenmaschine
Machine capable de résoudre des opérations mathématiques à l'aide d'appareils électriques et mécaniques	A machine capable of carrying out mathematical operations by means of electrical and mechanical apparatus	Máquina eléctrica de calcular Macchina calcolatrice elettrica Elektrische rekenmachine Elektryczna maszyna licząca Elektrisk räknemaskin
35-15-095 Caisse-enregistreuse électrique:	Electric cash-register:	Elektrische Registrierkasse
Machine à calculer électrique contenant un tiroir-caisse et utilisée dans le commerce pour effectuer les sommations partielles de la vente	An electric calculating machine containing a cash drawer, used in commerce for adding up cash sales	Caja registradora eléctrica Registratore di cassa elettrico Elektrisch kasregister Elektryczna kasa rejestrująca Elektrisk kassaapparat
35-15-100 Enregistreur de son:	Sound recorder:	Tonaufnehmer
Appareil électromécanique permettant d'enregistrer le son sur disque, sur fil ou sur bande	An electromagnetic device by which sound can be recorded on discs, wire or tape	Registrador de sonido Registratore di suono Geluidsopnametoestel Rejestrator dźwięków, zapisywacz dźwięków Ljudregistreringsapparat

Section 35-20 — Applications domestiques — Domestic applications

35-20-005	Aspirateur (de poussières): Appareil permettant le dépoussiérage par aspiration, mû par un moteur électrique	Vacuum cleaner: An apparatus which removes dust by suction, the energy being supplied by an electric motor	Staubsauger Aspirador (de polvo) Aspirapolvere Stofzuiger Odkurzacz Dammsugare
35-20-010	Cireuse électrique: Appareil permettant d'étendre la cire, de luster et d'entretenir les parquets, mû par un moteur électrique	Electric floor polisher: An apparatus driven by an electric motor for waxing and polishing flooring	Elektrische Bohnermaschine Enceradora eléctrica Lucidatrice elettrica Vloerwrijver Froterka elektryczna Elektrisk golvbonare
35-20-015	Laveuse électrique: Machine destinée à effectuer le travail mécanique de lavage du linge, l'énergie étant fournie par un moteur électrique ou un électroaimant, et dont l'eau est parfois chauffée électriquement	Electric washing machine: A machine designed to do the mechanical work involved in domestic washing, the energy being supplied by an electric motor or an electromagnet and the water sometimes being heated electrically	Elektrische Waschmaschine Lavadora eléctrica Lavatrice elettrica Wasmachine Pralka elektryczna Elektrisk tvättmaskin
35-20-020	Essoreuse électrique: Machine extrayant l'eau du linge, soit par la pression de deux rouleaux, soit par centrifugation	Electric drying machine: A machine in which water is extracted from washing, either by pressure between two rollers or by centrifugal force	Elektrischer Wringer, Zentrifuge Esecurridora eléctrica Asciugatrice elettrica Elektrische (was)wringer Wyżymaczka elektryczna Elektrisk vridmaskin, elektrisk torkcentrifug
35-20-025	Repasseuse électrique: Machine constituée par un tambour actionné par un moteur électrique et appliquant le linge à repasser contre un autre tambour ou un plateau chauffés	Electric ironing machine: A machine consisting of an electrically driven drum on which the washing is ironed by being pressed against another heated drum or a heated plate	Elektrische Bügelmaschine Planchadora eléctrica Stiratrice elettrica Elektrische strijkmachine Prasownica elektryczna Elektrisk strykmaskin
35-20-030	Vibro-masseur: Appareil servant au massage, mû électriquement	Vibro-massage machine: An electrically driven device used for massage	Vibro-Massagegerät Máquina eléctrica de masaje Massaggiatrice elettrica Vibromasseertoestel Elektryczny aparat wibracyjny do masazu Massageapparat

Section 35-25 — Applications à l'automobile — Automobile applications

35-25-005 Démarreur d'automobile: Dispositif destiné à faire démarrer un moteur à combustion, constitué en général par un moteur électrique alimenté par la batterie d'accumulateurs du véhicule	Starter: Car starter: Apparatus for starting an internal combustion motor, usually consisting of an electric motor fed from the battery of the vehicle	Starter Artefacto de arranque (de automovil) Avviatore (per automobile) (Automobil) starter Rozrusznik samochodowy Startmotor
35-25-010 Distributeur d'allumage: Appareil distribuant la tension d'allumage aux bougies	Distributor (ignition): A device for distributing the ignition voltage to the sparking plugs	Zündverteiler Distribuidor del encendido Distributore (di accensione) (Ontstekings)verdelers Rozdzielacz (zaplonu) Fördelare
35-25-015 Présélecteur électrique: Dispositif électromécanique permettant de préparer à l'avance les conditions nécessaires à un changement de vitesse	Electric preselector gear: An electro-mechanical device which sets up in advance the conditions necessary for a gear change	Elektrischer Gangvorwähler Preselector eléctrico Preselettore elettrico Elektrische versnellingskiezer (preselector) Elektryczna skrzynka biegów Växellåda med elektriskt förväljarsystem
35-25-020 Indicateur de direction: Bras mobile et lumineux, ou feu clignotant, placé sur un véhicule et que l'on actionne pour indiquer un prochain changement de direction	Direction indicator: A moving luminous arm or a flashing light on a vehicle, operated in order to show an intended change of direction	Fahrtrichtungsanzeiger, d i Winker oder Blinker Indicador de dirección Indicatore di direzione Elektrische richtingaanwijzer Kierunkowskaz Körriktningsvisare, körvisare
35-25-025 Essuie-glace électrique: Appareil mû par un moteur électrique et destiné à essuyer une glace afin d'assurer une bonne visibilité	Electric windscreen wiper: An electric-motor driven apparatus for wiping a windscreen in order to ensure a good visibility	Elektrischer Scheibenwischer Limpia-parabrisas eléctrico Tergicristallo elettrico Elektrische ruitewisser Wycieraczka elektryczna Elektrisk vindrutetorkare

Section 35-30 — Applications à l'agriculture — Agricultural applications

35-30-005 **Couveuse électrique:**

Appareil destiné à remplacer l'incubation naturelle et comprenant un système combiné de chauffage, d'humidification, de ventilation et quelquefois de retournement des œufs

Electric incubator:

A device designed to replace natural incubation and comprising a combined system of heating, humidification, ventilation and sometimes provision for turning the eggs

Elektrische Brutmaschine
Incubadora eléctrica
Incubatrice elettrica
Elektrische broedmachine
Wylęgarka elektryczna
Elektrisk äggkläckningsmaskin

35-30-010 **Clôture électrique:**

Clôture formée d'un ou plusieurs conducteurs, fixés par de petits isolateurs sur des poteaux légers à une hauteur appropriée aux animaux que l'on veut éloigner, et électrisés de façon que les personnes ou les animaux qui les touchent reçoivent des secousses non dangereuses

Electric fence:

A fence, consisting of one or more conductors, fixed to small insulators mounted on light posts at a suitable height with respect to the animals to be controlled, electrically energized so that any person or animal touching it receives an electric shock which causes them no danger

Elektrischer Weidezaun
Cerca eléctrica
Recinto elettrico
Elektrische schrikdraadinstallatie
Ogrodzenie elektryczne
Elstängsel

Withd
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60335-1:1958

Section 35-35 — Applications à l'horlogerie — Applications to clocks

35-35-005 Horloge électrique: Horloge dont le mouvement est produit, entretenu et réglé par un courant électrique	Electric clock: A clock the movement of which is produced, maintained or controlled by an electric current	Elektrische Uhr Reloj eléctrico Orologio elettrico Elektrische klok Zegar elektryczny Elektriskt ur
35-35-010 Horloge électrique synchrone: Horloge mue par un moteur synchrone alimenté par un réseau à fréquence moyenne constante	Synchronous electric clock: A clock driven by a synchronous motor supplied from a system of which the average frequency is constant	Synchroneuhr Reloj eléctrico sincrónico Orologio elettrico sincrono Elektrische synchroonklok Zegar elektryczny synchroniczny Synkronur
35-35-015 Horloge à remontage électrique: Horloge dans laquelle le remontage est assuré électriquement	Electrically wound clock: A clock which is wound electrically	Uhr mit elektrischem Aufzug Reloj de cuerda eléctrica Orologio a ricarica elettrica Klok met elektrische opwinding Zegar nakręcany elektrycznie Ur med elektrisk oppdragning
35-35-020 Distribution électrique de l'heure: Ensemble des dispositifs employés pour mouvoir ou régler électriquement à l'aide d'une horloge mère un certain nombre d'horloges	Electrical time-distribution system: A system for operating or controlling a number of clocks from a master clock	Zentraluhrenanlage Distribución eléctrica de la hora Distribuzione elettrica dell'ora Centraal bestuurd tijdaanwijzingssysteem — Centralursystem
35-35-025 Horloge mère: Horloge principale: Horloge chargée de produire les émissions de courants nécessaires à l'entretien et au réglage de toutes les horloges d'une distribution de l'heure	Master clock: In an electrical time-distribution system, the clock producing the current impulses controlling all the other clocks connected to the system	Hauptuhr Reloj maestro Reloj principal Orologio principale o pilota Moederklok, hoofdklok Zegar-matka, zegar główny Huvudur
35-35-030 Horloge secondaire: Horloge d'une distribution, entretenue et réglée à distance par l'horloge principale dont elle ne fait que répéter les indications	Slave clock: Secondary clock: A clock in a distribution system, driven and regulated from a distance by the master clock, the signals from which it only repeats	Nebenuhr Reloj secundario Orologio periferico o secondario Bijklok Zegar wtórny Sekundärur
35-35-035 Horloge à quartz: Horloge réglée par un quartz dont les oscillations sont entretenues électriquement et la fréquence démultipliée par des moyens appropriés	Crystal-controlled clock: A clock controlled by a quartz crystal whose oscillations are maintained electrically and whose frequency is divided by a suitable device	Quarzuhr Reloj de cuarzo Orologio a quarzo Kwartsklok Zegar kwarcowy Kristallstyrkt ur

35-35-040	Horloge à diapason: Horloge réglée par un diapason dont les oscillations sont entretenues électriquement	Tuning-fork clock: A clock regulated by a tuning fork, the vibrations of which are maintained electrically	Stimmgabelgesteuerte Uhr Reloj de diapason Orologio a diapason Stemvorkklok Zegar kamertonowy Ur med stämgaflstyrning
35-35-045	Horloge électrique à réserve de marche: Horloge électrique comportant un ressort auxiliaire qui, en cas d'interruption de courant, assure le fonctionnement pendant un certain temps	Electric clock with reserve power: An electric clock containing an auxiliary spring which keeps the clock going for a certain time in the event of an interruption of current	Elektrische Uhr mit Gangreserve Reloj eléctrico con reserva para la marcha Orologio elettrico con molla di riserva Elektrische klok met loopreserve Zegar elektryczny ze sprężyną rezerwową Elektriskt ur med gångreserv
35-35-050	Synchronisation des horloges: Opération qui consiste à émettre des signaux électriques destinés à assurer en permanence le fonctionnement concordant d'un groupe d'horloges	Synchronizing of clocks: The operation which consists in the emission of electric signals for keeping a group of clocks permanently in synchronism	Synchronisierung von Uhren Sincronización de los relojes Sincronizzazione degli orologi Synchroniseren van klokken Synchronizacja zegarów Synkronisering av ur
35-35-055	Correction électrique de l'heure des horloges: Opération qui consiste à émettre des signaux électriques à intervalles réguliers afin de remettre périodiquement des horloges à l'heure	Resetting a clock electrically: The operation of sending out electric signals at regular intervals for resetting clocks to the correct time	Gleichstellung von Uhren Corrección eléctrica de la hora de los relojes Correzione elettrica dell'ora Elektrisch gelijkzetten van klokken Elektryczna regulacja zegarów Elektrisk rättställning av ur
35-35-060	Contrôleur électrique de ronde: Ensemble d'appareils permettant d'enregistrer à distance, par l'intermédiaire d'un circuit électrique, l'heure du passage d'un gardien en différents points de sa tournée de ronde	Time recorder for a watchman's round: A device including an electric circuit for remotely recording the times at which a watchman passes points on his rounds	Wächter-Kontrolluhr Comprobador eléctrico de ronda Registratore elettrico di ronda Centrale bewakerscontroleklok Rejestrator zdalny obchodów wartownika Vaktklocka

Section 35-40 — Appareils de signalisation — Signalling devices

35-40-005	Sonnerie électrique: Moyen d'appel acoustique consistant en une sonnerie à trembleur électromagnétique frappant sur un timbre	Electric bell: An audible signalling device consisting of a gong or bell the hammer of which is operated by an electromagnetic vibrator	Elektrische Klingel Timbre eléctrico Soneria elettrica, campanello elettrico Elektrische schel Dzwonek elektryczny Elektrisk ringklocka
35-40-010	Cloche électrique: Moyen d'appel acoustique consistant en une cloche dont le marteau est actionné électriquement, à cadence lente	Electric bell: Single-stroke bell: An audible signalling device consisting of a gong or bell the hammer of which is operated electrically at a low speed	Elektrisches Läutwerk (D), Ein-Schlag-Wecker (A, CH) Campana eléctrica Campana elettrica Elektrische bel, schel Dzwonek elektryczny jednoudzerzeniowy Elektrisk gonggong
35-40-015	Avertisseur acoustique: Moyen d'appel acoustique produisant le son par les vibrations électromagnétiques d'un diaphragme	Electric hooter: An audible signalling device in which the sounds are produced by an electrically driven diaphragm	Elektrische Hupe Zumbador eléctrico Segnalatore acustico Elektrische claxon Buczek Elektrisk signalhorn
35-40-020	Sirène électrique: Moyen d'appel acoustique consistant en une sirène actionnée par un courant électrique	Electric siren: An audible signalling device having a siren operated by an electric current	Elektrische Sirene Sirena eléctrica Sirena elettrica Elektrische sirene Syrena elektryczna Elektrisk sirén.
35-40-025	Voyant: Moyen d'appel optique consistant en une pièce dont la position ou l'aspect est modifié sous l'action d'un courant électrique pour attirer l'attention	Indicator: A visible signalling device, comprising an element, the position or appearance of which is changed by the action of an electric current	Schauzeichen Señal óptica Segnalatore ottico Elektrisch optisch signaaltoestel Semafor Semafor
35-40-030	Voyant lumineux: Voyant dans lequel le changement d'aspect est produit par l'allumage ou l'extinction d'une lampe	Electric lamp signal: An indicator in which the change in appearance is produced by the lighting or extinction of a lamp	(Elektrisches) Lampensignal Señal luminosa Segnalatore ottico luminoso Elektrisch lichtsignaaltoestel Signalizator lampowy Optisk signal
35-40-035	Tableau indicateur: Ensemble de voyants, permettant de distinguer l'origine des appels faits de plusieurs endroits différents au moyen d'un même signal	Indicator panel: An assembly of indicators which enables the sources of calls made through several different circuits by means of the same signalling device to be ascertained	Anzeigetafel Cuadro indicador Quadro indicatore Elektrisch signaalbord Tablica sygnałowa Signaltablå

35-40-040	Dispositif d'alarme à circuit ouvert: Dispositif donnant l'alarme par la fermeture du circuit de commande qui, au repos, reste ouvert	Open-circuit alarm device: A device which gives an alarm by closing the control circuit which, when not operating, remains open	Arbeitsstromalarmgerät Dispositivo de alarma con circuito abierto Dispositivo d'allarme a circuito aperto Alarminrichtung met werk-stroomschakeling Sygnalizator o obwodzie otwartym Larmanläggning med arbetsström
35-40-045	Dispositif d'alarme à circuit fermé: Dispositif donnant l'alarme par l'ouverture du circuit de commande qui, au repos, reste fermé	Closed-circuit alarm device: A device which gives an alarm by opening the control circuit which, when not operating, remains closed	Ruhestromalarmgerät Dispositivo de alarma con circuito cerrado Dispositivo d'allarme a circuito chiuso Alarminrichtung met ruststroomschakeling Sygnalizator o obwodzie zamkniętym Larmanläggning med vilström
35-40-050	Avertisseur d'incendie: Appareil permettant d'appeler les pompiers	Fire alarm: A device for calling the fire brigade	Feuermelder Avisador de incendio Segnalatore d'incendio Brandalarmtoestel Sygnalizator pożarowy Brandalarm
35-40-055	Avertisseur automatique d'incendie: Appareil destiné à actionner électriquement un dispositif d'alarme sous l'influence de phénomènes qui se produisent à l'apparition d'un incendie	Automatic fire alarm: A device designed to operate an alarm electrically when the device is affected by phenomena produced by a fire	Selbsttätiger Feuermelder Avisador automático de incendio Segnalatore automatico d'incendio Automatische brandmelder Samoczynny sygnalizator pożarowy Automatiskt brandlarm

INDEX

FRANÇAIS	17
ENGLISH	19
DEUTSCH	21
ESPAÑOL	23
ITALIANO	25
NEDERLANDS	27
POLSKI	29
SVENSKA	31

INDEX

A			
Appareil à gouverner électrique	35-10-025	Horloge électrique synchrone	35-35-010
Aspirateur (de poussières)	35-20-005	Horloge mère	35-35-025
Avertisseur acoustique	35-40-015	Horloge principale	35-35-025
Avertisseur automatique d'incendie	35-40-055	Horloge secondaire	35-35-030
Avertisseur d'incendie	35-40-050		
C		I	
Caisse enregistreuse électrique	35-15-095	Indicateur de direction	35-25-020
Carottage électrique	35-15-070		
Circuit de commande	35-05-015	L	
Cireuse électrique	35-20-010	Laveuse électrique	35-20-015
Cloche électrique	35-40-010	Limiteur d'emballement	35-15-035
Clôture électrique	35-30-010	Limiteur de sur vitesse	35-15-035
Commande	35-05-005	Limiteur de vitesse	35-15-030
Commande à distance	35-05-020		
Commande individuelle	35-05-010	M	
Contrôleur électrique de ronde	35-35-060	Machine à calculer électrique	35-15-090
Correction électrique de l'heure des horloges	35-35-055		
Cuveuse électrique	35-30-005	P	
D		Présélecteur électrique	35-25-015
Démarrage	35-05-075	Propulsion diesel électrique	35-10-010
Démarrage en asynchrone	35-05-100	Propulsion par accumulateur	35-10-005
Démarrage étoile-triangle	35-05-090	Propulsion turbo-électrique	35-10-015
Démarrage par autotransformateur	35-05-085	Prospection électrique de surface	35-15-050
Démarrage par phase auxiliaire	35-05-095	Prospection par courants telluriques	35-15-055
Démarrage rhéostatique	35-05-080		
Démarrageur	35-05-105	R	
Démarrageur d'automobile	35-25-005	Radio commande	35-05-040
Dispositif d'alarme à circuit fermé	35-40-045	Radioguidage	35-05-040
Dispositif d'alarme à circuit ouvert	35-40-040	Repasseuse électrique	35-20-025
Distributeur d'allumage	35-25-010		
Distribution électrique de l'heure	35-35-020	S	
E		Séismographe à induction	35-15-065
Electroaimant de levage	35-10-020	Séismographe électromagnétique	35-15-060
Electrovalve	35-15-040	Sinène électrique	35-40-020
Embrayage électromagnétique	35-15-025	Sismographe à induction	35-15-065
Enclenchement	35-05-070	Sismographe électromagnétique	35-15-060
Enregistreur de son	35-15-100	Sondage ultrasonique	35-15-075
Entraînement	35-05-060	Sonnerie électrique	35-40-005
Équipement (électrique)	35-05-055	Synchronisation des horloges	35-35-050
Essoreuse électrique	35-20-020	Système Ilgner	35-15-010
Essuie glace électrique	35-25-025	Système Krämer	35-15-015
		Système Scherbius	35-15-020
		Système Ward-Leonard	35-15-005
F		T	
Freinage	35-05-110	Tableau indicateur	35-40-035
Freinage électrique	35-05-115	Tambour magnétique	35-15-085
Freinage électromagnétique	35-05-130	Téléaffichage	35-05-050
Freinage par contre courant	35-05-135	Télécommande	35-05-020
Freinage par courants de Foucault	35-05-140	Télépointage	35-05-035
Freinage par récupération	35-05-125	Télééglage	35-05-030
Freinage rhéostatique	35-05-120	Télésignalisation	35-05-025
		Transmetteur de position	35-05-045
		Trieur électromagnétique	35-15-080
H			
Horloge à diapason	35-35-040	V	
Horloge à quartz	35-35-035	Valve électropneumatique	35-15-045
Horloge à remontage électrique	35-35-015	Verrouillage	35-05-065
Horloge électrique	35-35-005	Vibro-masseur	35-20-030
Horloge électrique à réserve de marche	35-35-045	Voyant	35-40-025
		Voyant lumineux	35-40-030

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-35:1958

INDEX

A		G	
Aiming, remote	35-05-035	Gear, electric preselector	35-25-015
Alarm, automatic fire	35-40-055	Gear, steering, remote-control	35-10-025
Alarm device, closed-circuit	35-40-045		
Alarm device, open-circuit	35-40-040		
Alarm, fire	35-40-050		
B		H	
Bell, electric	35-40-005	Hooter, electric	35-40-015
Bell, signalling	35-40-010		
Braking	35-05-110		
Braking, counter-current	35-05-135		
Braking, eddy-current	35-05-140		
Braking, electric	35-05-115		
Braking, electro-magnetic	35-05-130		
Braking, regenerative	35-05-125		
C		I	
Car starter	35-25-005	Igniter system	35-15-010
Cash-register, electric	35-15-095	Incubator, electric	35-30-005
Circuit, control	35-05-015	Indicator	35-40-025
Cleaner, vacuum	35-20-005	Indicator, direction	35-25-020
Clock, crystal-controlled	35-35-035	Indicator, remote position	35-05-045
Clock, electric	35-35-005	Interlock	35-05-070
Clock, electrically wound	35-35-015		
Clock, master	35-35-025		
Clock, resetting, electrical	35-35-035		
Clock, secondary	35-35-030		
Clock, slave	35-35-030		
Clocks, synchronizing of	35-35-050		
Clock, synchronous electric	35-35-010		
Clock, tuning-fork	35-35-040		
Clock with reserve power, electric	35-35-045		
Clutch, electromagnetic	35-15-025		
Control	35-05-005		
Control, remote	35-05-020		
D		K	
Device, locking	35-05-065	Krämer system	35-15-015
Distributor (ignition)	35-25-010		
Drive	35-05-060		
Drive	35-05-005		
Drive, battery	35-10-005		
Drive, diesel-electric	35-10-010		
Drive, individual	35-05-010		
Drive, turbo-electric	35-10-015		
Drum, magnetic	35-15-085		
E		L	
Equipment	35-05-055	Limiter, overspeed	35-15-035
		Locking-device	35-05-065
F		M	
Fence, electric	35-30-010	Machine, calculating, electric	35-15-090
		Machine, drying, electric	35-20-020
		Machine, ironing, electric	35-20-025
		Machine, vibro-massage	35-20-030
		Machine, washing, electric	35-20-015
		Magnet, lifting	35-10-020
		P	
		Panel, indicator	35-40-035
		Plant	35-05-055
		Plugging	35-05-135
		Polisher, floor electric	35-20-010
		Prospecting, earth-current	35-15-055
		Prospecting, electrical bore-hole	35-15-070
		Prospecting, electrical surface	35-15-050
		R	
		Radio-control	35-05-055
		Recorder, sound	35-15-100
		Recorder, time, watchman's round	35-35-060
		Register, cash electric	35-15-095

S		T	
Scherbius system	35-15-020	Telegraph, engine-room	35-05-050
Speed-limiting device	35-15-030	Time-distribution system, electrical	35-35-020
Seismograph, electromagnetic	35-15-060		
Seismograph, induction	35-15-065		
Separator, electromagnetic	35-15-080		
Signal, electric lamp	35-40-030	V	
Siren, electric	35-40-020	Valve, electrically operated	35-15-040
Sounding, echo	35-15-075	Valve, electro-pneumatic	35-15-045
Sounding, ultrasonic	35-15-075		
Starter (car)	35-25-005		
Starter	35-05-105		
Starting, asynchronous	35-05-100		
Starting, auto transformer	35-05-085	W	
Starting, capacitor	35-05-095	Ward-Leonard system	35-15-005
Starting, rheostatic	35-05-080	Wiper, windscreen, electric	35-25-025
Starting, split-phase	35-05-095		
Starting, star-delta	35-05-090		
Steering gear, remote control	35-10-025		
System, Ilgner	35-15-010		
System, Krämer	35-15-015		
System, Scherbius	35-15-020		
System, Ward-Leonard	35-15-005		

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-35:1958

INHALTSVERZEICHNIS

A		F	
Akkumulatorenantrieb	35-10-005	Fahrtlichtungsanzeiger	35-25-020
Anlassen	35-05-075	Fernanzeige	35-05-025
Anlassen, asynchrones	35-05-100	Ferneinrichtung	35-05-035
Anlassen mit Hilfsphase	35-05-095	Ferneinstellung	35-05-035
Anlassen mit Sparttransformator	35-05-085	Feinregelung	35-05-030
Anlassen mit Widerständen	35-05-080	Fernsteuerung	35-05-020
Anlasser	35-05-105	Feuermelder	35-40-050
Antrieb	35-05-060	Feuermelder, selbsttätiger	35-40-055
Antrieb, dieselelektrischer	35-10-010	Funksteuerung	35-05-040
Antrieb, turboelektrischer	35-10-015		
Anzeigetafel	35-40-035	G	
Arbeitsstromalarmgerät	35-40-040	Gangreserve, elektrische Uhr mit	35-35-045
Asynchrones Anlassen	35-05-100	Gangvorwähler, elektrischer	35-25-015
Aufzug, Uhr mit elektrischem	35-35-015	Gegenstrombremsung	35-05-135
Ausrüstung	35-05-055	Geschwindigkeitsbegrenzer	35-15-030
		Gleichstellung von Uhren	35-35-055
B		H	
Blinker	35-25-020	Hauptuhr	35-35-025
Blockierung	35-05-070	Magneten	35-10-020
Bohnermaschine, elektrische	35-20-010	Hupe, elektrische	35-40-015
Bremsen	35-05-110		
Bremsung, elektrische	35-05-115	I	
Bremsung, elektromagnetische	35-05-130	Ignitionformel	35-15-010
Brutmaschine, elektrische	35-30-005	Induktions-Seismograph	35-15-065
Bügelmaschine, elektrische	35-20-025		
D		K	
Dieselelektrischer Antrieb	35-10-010	Klingel, elektrische	35-40-005
		Klämerkaskade	35-15-015
E		Kupplung, elektromagnetische	35-15-025
Ein-Schlag-Wecker (A, CH)	35-40-010		
Einzelsteuerung	35-05-010	L	
Elektrisch gesteuertes Ventil	35-15-040	Lampensignal, elektrisches	35-40-030
Elektrische Bohnermaschine	35-20-010	Lautwerk, elektrisches (D)	35-40-010
Elektrische Bremsung	35-05-115		
Elektrische Brutmaschine	35-30-005	M	
Elektrische Bügelmaschine	35-20-025	Magnetische Trommel	35-15-085
Elektrische Hupe	35-40-015	Maschinentelegraph	35-05-050
Elektrische Klingel	35-40-005		
Elektrische Oberflächenschüffung	35-15-050	N	
Elektrische Rechenmaschine	35-15-090	Nebenuhr	35-35-030
Elektrische Registrierkasse	35-15-095	Nutzbremsung	35-05-125
Elektrische Rudersteuerung	35-10-025		
Elektrische Sirene	35-40-020	O	
Elektrische Uhr	35-35-005	Oberflächenschüffung, elektrische	35-15-050
Elektrische Uhr mit Gangreserve	35-35-045		
Elektrische Waschmaschine	35-20-015	Q	
Elektrischer Gangvorwähler	35-25-015	Quarzuhr	35-35-035
Elektrischer Scheibenwischer	35-25-025		
Elektrischer Weidezaun	35-30-010		
Elektrischer Winger	35-20-020		
Elektrisches Lautwerk (D)	35-40-010		
Elektromagnetische Bremsung	35-05-130		
Elektromagnetische Kupplung	35-15-025		
Elektromagnetischer Seismograph	35-15-060		
Elektromagnetischer Separator	35-15-080		
Elektropneumatisches Ventil	35-15-045		
Erdstromschüffung	35-15-055		
Erdwiderstands-Bohrschüffung	35-15-070		

R		U	
Rechenmaschine, elektrische	35-15-090	Übergeschwindigkeitsbegrenzer	35-15-035
Registrierkasse, elektrische	35-15-095	Uhr, elektrische	35-35-005
Rudersteuerung, elektrische	35-10-025	Uhr mit elektrischem Aufzug	35-35-015
Ruhestimalarmgerät	35-40-045	Uhr mit Gangreserve, elektrische	35-35-045
		Uhr, stimmungsgesteuerte	35-35-040
		Uhren, Gleichstellung von	35-35-055
		Uhren, Synchronisierung von	35-35-050
		Ultraschallotung	35-15-075
S		V	
Scheibenwischer, elektrischer	35-25-025	Ventil, elektrisch gesteuertes	35-15-040
Seismograph, elektromagnetischer	35-15-060	Ventil, elektro-pneumatisches	35-15-045
Selbsttätiger Feuermelder	35-40-055	Verriegelung	35-05-065
Separator, elektromagnetischer	35-15-080	Vibro-Massagegerät	35-20-030
Sirene, elektrische	35-40-020		
Synchronisierung von Uhren	35-35-050		
Synchronuhr	35-35-010		
Schauzeichen	35-40-025		
Scheibenskaskade	35-15-020		
Starter	35-25-005		
Staubsauger	35-20-005		
Stellungsgeber	35-05-045		
Steindeck-Anlassen	35-05-090		
Steuerkreis	35-05-015		
Steuerung	35-05-005		
Stimmungsgesteuerte Uhr	35-35-040		
T		W	
Tonaufnehmer	35-15-100	Wächter-Kontrolluhr	35-35-060
Trommel, magnetische	35-15-085	Ward-Leonard-Umformer	35-15-005
Turboelektrischer Antrieb	35-10-015	Waschmaschine, elektrische	35-20-015
		Weidezaun, elektrischer	35-30-010
		Widerstandsbremsung	35-05-120
		Winker	35-25-020
		Wirbelstrombremsung	35-05-140
		Wringer, elektrischer	35-20-020
		Z	
		Zentralnutenanlage	35-35-020
		Zentrifuge	35-20-020
		Zündverteiler	35-25-010

ÍNDICE

A		M	
Accionamiento	35-05-060	Mando	35-05-005
Accionamiento individual	35-05-010	Mando a distancia	35-05-020
Aparato eléctrico de gobierno	35-10-025	Máquina eléctrica de calcular	35-15-090
Arrancador	35-05-105	Máquina eléctrica de masaje	35-20-030
Arranque	35-05-075		
Arranque en asíncrono	35-05-100	P	
Arranque estrella-triángulo	35-05-090	Planchadora eléctrica	35-20-025
Arranque por autotransformador	35-05-085	Preselector eléctrico	35-25-015
Arranque por fase auxiliar	35-05-095	Propulsión diesel eléctrica	35-10-010
Arranque reostático	35-05-080	Propulsión por acumuladores	35-10-005
Artefacto de arranque (de automóvil)	35-25-005	Propulsión turbo-eléctrica	35-10-015
Aspirador (de polvo)	35-20-005	Prospección eléctrica de superficie	35-15-050
Avisador automático de incendio	35-40-055	Prospección por corrientes telúricas	35-15-055
Avisador de incendio	35-40-050	Puntería a distancia - Telepuntería	35-05-035
B		R	
Bloqueo, dispositivo de bloqueo	35-05-065	Radioguía	35-05-040
		Radiomando	35-05-040
C		Registrador de sonido	35-15-100
Caja registradora eléctrica	35-15-095	Regulación a distancia - Telerregulador	35-05-030
Campana eléctrica	35-40-010	Reloj de cuarzo	35-35-035
Cerca eléctrica	35-30-010	Reloj de cuerda eléctrica	35-35-015
Circuito de mando	35-05-015	Reloj de diapason	35-35-040
Comprador eléctrico de ronda	35-35-060	Reloj eléctrico	35-35-005
Corrección eléctrica de la hora de los relojes	35-35-055	Reloj eléctrico con reserva para la marcha	35-35-045
Cuadro indicador	35-40-035	Reloj eléctrico sincrónico	35-35-010
		Reloj maestro	35-35-025
D		Reloj principal	35-35-025
Dispositivo de alarma con circuito abierto	35-40-040	Reloj secundario	35-35-030
Dispositivo de alarma con circuito cerrado	35-40-045		
Dispositivo de bloqueo	35-05-065	S	
Distribución eléctrica de la hora	35-35-020	Señal luminosa	35-40-030
Distribuidor del encendido	35-25-010	Señal óptica	35-40-025
		Señalización a distancia - Teleseñalización	35-05-025
E		Separador electromagnético	35-15-080
Electroimán de manejo	35-10-020	Sincronización de los relojes	35-35-050
Embrague electromagnético	35-15-025	Sirena eléctrica	35-40-020
Encerradora eléctrica	35-20-010	Sismógrafo de inducción	35-15-065
Enclavamiento	35-05-070	Sismógrafo electromagnético	35-15-060
Equipo (eléctrico)	35-05-055	Sistema Ilgner	35-15-010
Escurreidora eléctrica	35-20-020	Sistema Krämer	35-15-015
		Sistema Scherbius	35-15-020
F		Sistema Ward Léonard	35-15-005
Frenado	35-05-110	Sondeo ultrasónico	35-15-075
Frenado eléctrico	35-05-115		
Frenado electromagnético	35-05-130	T	
Frenado por contracorriente	35-05-135	Tambores magnéticos	35-15-085
Frenado por corriente de Foucault	35-05-140	Tanteo eléctrico	35-15-070
Frenado por recuperación	35-05-125	Telemando	35-05-020
Frenado reostático	35-05-120	Telepuntería (V Puntería a distancia)	35-05-035
		Telerregulador (V Regulación a distancia)	35-05-030
I		Telerrepresentación	35-05-050
Incubadora eléctrica	35-30-005	Teleseñalización (V Señalización a distancia)	35-05-025
Indicador de dirección	35-25-020	Timbre eléctrico	35-40-005
		Transmisor de posición	35-05-045
L			
Lavadora eléctrica	35-20-015	V	
Limitador de embalamiento	35-15-035	Válvula de mando eléctrico	35-15-040
Limitador de velocidad	35-15-030	Válvula neumática de mando eléctrico - Electroválvula	35-15-045
Limpia-parabrisas eléctrico	35-25-025		
		Z	
		Zumbador eléctrico	35-40-015

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-35:1958

INDICE

A		O	
Accoppiamento	35-05-060	Orologio a diapason	35-35-040
Asciugatrice elettrica	35-20-020	Orologio a quarzo	35-35-035
Aspirapolvere	35-20-005	Orologio a ricarica elettrica	35-35-015
Avviamento	35-05-075	Orologio elettrico	35-35-005
Avviamento asincrono	35-05-100	Orologio elettrico con molla di riserva	35-35-045
Avviamento con autotrasformatore	35-05-085	Orologio elettrico sincrono	35-35-010
Avviamento con fase ausiliaria	35-05-095	Orologio periferico o secondario	35-35-030
Avviamento reostatico	35-05-080	Orologio principale o pilota	35-35-025
Avviamento stella-triangolo	35-05-090		
Avviatore	35-05-105	P	
Avviatore (per automobile)	35-25-005	Preselettore elettrico	35-25-015
		Propulsione ad accumulatori	35-10-005
C		Propulsione diesel-elettrica	35-10-010
Campana elettrica	35-40-010	Propulsione turbo-elettrica	35-10-015
Campanello elettrico	35-40-005	Prospezione con correnti telluriche	35-15-055
Cerchiaggio elettrico	35-15-070	Prospezione elettrica di superficie	35-15-050
Circuito di comando	35-05-015	Puntamento a distanza	35-05-035
Comando	35-05-005	Q	
Comando a distanza	35-05-020	Quadro indicatore	35-40-035
Comando individuale	35-05-010		
Correzione elettrica dell'ora	35-35-055	R	
		Radio comando	35-05-040
D		Radio guida	35-05-040
Dispositivo d'allarme a circuito aperto	35-40-040	Recinto elettrico	35-30-010
Dispositivo d'allarme a circuito chiuso	35-40-045	Registatore di cassa elettrico	35-15-095
Dispositivo di blocco	35-05-065	Registatore di suono	35-15-100
Distributore (di accensione)	35-05-070	Registatore elettrico di risonanza	35-35-060
Distribuzione elettrica dell'ora	35-25-010	Regolazione a distanza	35-05-030
	35-35-020		
E		S	
Elettromagnete di mantenimento	35-10-020	Segnalatore acustico	35-40-015
Elettrovalvola	35-15-040	Segnalatore automatico d'incendio	35-40-055
Equipaggiamento elettrico	35-05-055	Segnalatore d'incendio	35-40-050
		Segnalatore ottico	35-40-025
F		Segnalatore ottico luminoso	35-40-030
Frenatura	35-05-110	Segnalazione a distanza	35-05-025
Frenatura a contro-corrente	35-05-135	Separatore elettromagnetico	35-15-080
Frenatura a correnti di Foucault	35-05-140	Sincronizzazione degli orologi	35-35-050
Frenatura a recupero	35-05-125	Sirena elettrica	35-40-020
Frenatura elettrica	35-05-115	Sismografo a induzione	35-15-065
Frenatura elettromagnetica	35-05-130	Sismografo elettromagnetico	35-15-060
Frenatura reostatica	35-05-120	Sistema Ilgner	35-15-010
		Sistema Krämer	35-15-015
G		Sistema Scherbius	35-15-020
Giunto elettromagnetico	35-15-025	Sistema Ward-Leonard	35-15-005
		Stiratrice elettrica	35-20-025
I		Sondaggio ultrasonico	35-15-075
Incubatrice elettrica	35-30-005	Soneria elettrica	35-40-005
Indicatore di direzione	35-25-020		
		T	
L		Tamburo magnetico	35-15-085
Lavatrice elettrica	35-20-015	Telecomando	35-05-020
Limitatore di sovrapressione	35-15-035	Telegrafo di macchina	35-05-050
Limitatore di velocità	35-15-030	Telesegnalazione	35-05-030
Lucidatrice elettrica	35-20-010	Telesegnalazione	35-05-025
		Telegrafista elettrico	35-25-025
M		Timone elettrico	35-10-025
Macchina calcolatrice elettrica	35-15-090	Trasmettitore di posizione	35-05-045
Massaggiatrice elettrica	35-20-030		
		V	
		Valvola elettropneumatica	35-15-045